

به نام خدا

پتر آیزنمن

(اظهارات)

سیلویو کاسارا

ترجمه : دکتر سیامک پناهی



انستیتوات کتبخ هدر

۱۳۸۷

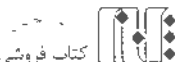
سرشناسه	کاسارا، سیلوپو Cassara, Silvio
عنوان و نام پدیدآور	پیتر آیزنمن (اظهارات) / تدوین سیلوپو کاسارا؛ مترجم سیامک پناهی.
مشخصات نشر	تهران: گنج هنر، ۱۳۸۷.
مشخصات ظاهری	۱۹۶ ص.؛ مصور.
شابک	978-964-2904-08-2
وضعیت فهرست نویسی	فیبا
یادداشت	عنوان اصلی: Peter Eisenman: feints.
یادداشت	کتابنامه به صورت زیرنویس.
موضوع	آیزنمن، پیتر، ۱۹۳۲ - م.
موضوع	Eisenman, Peter
رده بندی کنگره	NA ۷۳۷ / آ ۹ ک ۱۳۸۶
رده بندی دیویی	۷۲۰ / ۹۲
شماره کتابشناسی ملی	۱۰۷۶۷۴۱



انتشارات گنج هنر

پیتر آیزنمن (اظهارات)

- ❑ نویسنده: سیلوپو کاسارا
- ❑ مترجم: سیامک پناهی
- ❑ ناشر: گنج هنر
- ❑ مدیر فنی: رامین رضوی
- ❑ صفحه آرای: بحیی نوبخت
- ❑ لیتوگرافی: آئین پیام
- ❑ چاپ: زرد
- ❑ صحافی: وطن آرا
- ❑ نوبت چاپ: اول، ۱۳۸۷
- ❑ شمارگان: ۲۲۰۰
- ❑ شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۹۰۴-۰۸-۲
- ❑ قیمت: ۷۵۰۰ تومان



کتاب فروشی پرهام

خیابان انقلاب - ابتدای خیابان ۱۲ فروردین - پلاک ۲۰۲ - تلفن: ۶۶۴۶۸۲۳۵
 انتشارات سیمای دانش - خیابان انقلاب - خیابان ۱۲ فروردین - پلاک ۹ - تلفن: ۶۶۴۶۴۷۷۹
 بخش ویستا: ابتدای فخرآزی - بن پست نیک پور - ملاک ۱۴ - واحد ۲ - تلفن: ۶۶۴۸۴۹۵۷

پیشگفتار مترجم	۵
از مفهوم تا مصداق	۷
نمودار	۱۹

نقد و بررسی

به سوی ادراک فرم در معماری	۳۰
نقد و بررسی: جیوان باتیستا پیرانسی	۴۱
نقد و بررسی: آندریا پالادیو	۵۲
نقد و بررسی: لوئیجی مورتی	۶۹
نقد و بررسی: جیوزفه تراگنی	۷۸

تحقیق پروژه‌ها

خانه شماره ۲	۸۶
میدان شهری کانار جو	۱۰۲
خانه شماره ۱۰	۱۰۹
ورای نمودار	۱۱۵
خانه گوار دیولا	۱۲۶
مسابقه رودخانه شرقی FSM	۱۳۶
خانه مجازی	۱۴۶
شهر فرهنگ کالیجا	۱۵۴
موزه گوانگ دونگ در چین	۱۷۰
نمودارهای باز اصالت یافته	۱۸۳
اظهارات: نمودار	۱۹۴



پیشگفتار مترجم

پیتز آیزمن در سال ۱۹۳۲ در نیوجرسی آمریکا به دنیا آمد. وی لیسانس خود را از دانشگاه کورنل آمریکا و فوق لیسانس را از دانشگاه کلمبیا دریافت نمود. وی برای ادامه تحصیل به کمبریج رفت و فوق لیسانس دیگری را از دانشگاه کمبریج دریافت نمود. آیزمن در ادامه تحصیلاتش در دانشگاه کمبریج در سال ۱۹۶۱ به همراهی کالین راو، برای اولین بار به ایتالیا سفر نمود و در آنجا از کارهای پالادیو، سامووزی، ویگنولا، جیولیو، رومانو و تراگنی بازدید نمود. عمل آورد که بعدها در پایان نامه دکترای خود با عنوان «پایه های کالبدی معماری مدرن»، تاثیر گزینی داشت که کتاب حاضر به بخشهایی از آن پرداخته است. وی اگر چه در سال ۱۹۶۳ از پایان نامه خود دفاع نمود، اما دغدغه برخورد با کالبد در تمامی لحظات با خود داشت. وی جز معدود معمارانی است که در طراحی خود رابطه تنگاتنگی با سلف داشته و شاید محور اصلی طراحی وی ساختار سفی باشد.

آیزمن دو دکترای دیگر در زمینه هنرهای زیبا دانشگاه ایلینویز شیکاگو و پرات انیستیتو نیویورک یافت نموده است. وی در سال ۲۰۰۳ درجه ممتاز

دیگری از لا ساپینزای رم دریافت کرد که سلسله افتخاراتش را تکمیل نمود. وی استاد دانشگاههای هاروارد، پریتستون، کمبریج، IAUV در ونیز، ETH در زوریخ و کوپریونیون نیویورک بوده است. وی در گذشته دو کرسی استادی در دانشگاه هاروارد داشته و هم اکنون دارای کرسی استادی لوئی کان در دانشگاه ییل است. آیزمن با اندوخته فوق دهها کتاب و مقاله به رشته تحریر درآورده است که هر انسان اندیشمندی را به وجد می آورد.

براستی او کیست و در پشت آن پالیمپست های شاعرانه چه می گذرد؟

تمامی مسائل مطرح شده جدید معماری یا با او شکل گرفته است یا اینکه وی در آن دخیل بوده است: تئوری فرکتال، آشوب، بحث جابجایی اختلال گونه (Dislocation)، تمامی شاخه های گوناگون مفصل بندی (Articulation)، از قبیل روی هم قرارگیری لایه ها (Superimposition)، کنارهم قرار گیری یا مفصل بندی ساختاری (juxtaposition)، برشهای مفهومی خانه های تجربی (Contextual Structural Frames)، سطوح ممتد (Continuous surface)، اگر چه با نام رم کولهاس قرین شده است، فضای بینابین (Inbetween) و معماری رویداد (Event Architecture) که به نوعی برنارد شومی نیز در آن دخیل است، بحث ساختارزدایی یا شالوده شکنی

(Deconstruction) که از ژاک دریدا وام گرفت و بعد ها در متافیزیک حضور او غرق شد و تمامی شاخه های فولد (ریزوم ، موبیوس ، توپولوژی ، کاسپ ، کاتاستروف و) که در این مقال ، مجال آن نیست که بدانها بپردازیم .

آیزمن در مسابقه مرکز هنرهای بصری کلومبوس در دانشگاه اوهایو با پشت سر گذاشتن تمامی پست مدرنیست های تاریخ گرا به پیروزی رسید و اولین کار شبه دیکانستراکشن تاریخ را ارائه داد . وی مسابقات معماری فراوانی را برده و نمایشگاهها و سخنرانی های بی شماری را ترتیب داده است .

وی در طراحی تا بحال از نظرات سوسور ، هوسرل ، هایدگر ، فوکو ، دریدا ، چامسکی ، دلوز و گتاری ، رنه توم و سود برده است ، او در کنار فیلسوفان و اندیشمندان عصر خود رشد کرده و با ارائه مانیفست آرمانی خود ، معماری بدیعی ایجاد میکند و این دقیقا مسئله ای است که معماران ما بدان بی توجهند. معماری اگر امروزه در حوضه سایبرنتیک از فلاسفه ، ریاضیدانان ، فیزیکدانان ، و هنرمندان دیگر رشته ها بهره نگیرد به ورطه تکرار رفته و ناگزیر به شکست

خواهد انجامید.

آیا دانشجویان و معماران ما شناختی نسبت به فیلسوفان و اندیشمندان جهان دارند و یا فیلسوفان خود از قبیل سهروردی ، ملاصدرا و یا اندیشمندان معاصر..... را می شناسند؟

این کتاب اولین اثری است که در ایران از آثار وی به طور مستقل ترجمه شده است و امید که مورد پسند اندیشمندان قرار گیرد. بررسی نظرات وی دلیلی بر تایید او نیست و تنها این نکته حائز اهمیت است که وی در هر ده سال خط فکری خود را تغییر می دهد و آنچه قابل تامل است تشنگی او نسبت به ارائه معماری مولف است.

این کتاب به سه بخش تقسیم می شود: در بخش نخست به معرفی آیزمن و استفاده اغراق آمیز وی از نمودار می پردازد. در بخش دوم به نقد و بررسی وی در مورد چند معمار ایتالیایی مربوط می شود که به نوعی بخشهایی از پایان نامه دکتری اوست و در نهایت این کتاب در بخش پایانی به مباحث نظری حاکم بر طرح های وی می پردازد.

سیامک پناهی